



# FRANCESCA MARIA GATTI

TRADUTTRICE - 12/01/1995 A MILANO

📍 VIA S. GIORGIO 22, LISSONE (MB)

📞 + 39 3316368146

✉ francesca.gatti95@hotmail.com

🌐 Francesca Gatti

## PROFILO PROFESSIONALE

Traduttrice da e verso russo e inglese, specializzata in traduzione letteraria.

## PUBBLICAZIONI

- *Asimmetria e dialogo* (Jurij Lotman), Publisher s19050, 2018, (RU)
- *La danza macabra dei Thyssen. La storia segreta di una dinastia industriale tedesca tra scandali, nazismo e processi* (David. R.L. Litchfield), Mimesis Edizioni, 23 maggio 2019, (ENG)
- *L'arciere: Versione filologica a cura di Bruno Osimo* (Opere di Cechov Vol. 11), Publisher s19050, 29 maggio 2019, (RU)

## COMPETENZE PROFESSIONALI

- Traduzione narrativa ed editoriale
- Traduzione professionale
- Traduzione per sottotitolazione
- CAT tools
- Software per la sottotitolazione "Aegisub"

## COMPETENZE DIGITALI

- Illustrazione digitale (Photoshop CC)
- Pacchetto Office
- Creazione di contenuti online
- CSS e HTML5

## COMPETENZE LINGUISTICHE

Inglese: C2  
Russo: C1  
Spagnolo: A2

## ESPERIENZE LAVORATIVE

### Traduttrice

Mimesis Edizioni | Giugno 2018 - Maggio 2019

- Stage curriculare
- Ricerca, traduzione e prima revisione

### Assistente alla traduzione

Civica scuola di Teatro "Paolo Grassi" | febbraio 2018 - aprile 2018

- Stage curriculare
- Revisione di una traduzione dall'inglese già esistente dell'opera "bedbound" del drammaturgo irlandese Enda Walsh e adattamento alle necessità di scena della regista

## BACKGROUND ACCADEMICO

### Civica scuola interpreti e traduttori "A. Spinelli" - Université de Strasbourg Institut de Traducteurs d'Interprètes et de Relations Internationales

Laurea magistrale in Traduzione (2017-2019)

- Laureata con il massimo dei voti (*Très Bien*) in traduzione editoriale russa (28/06/2019)
- Lingue di specializzazione: inglese e russo

### Università degli studi di Milano

Laurea triennale in lingue e letterature straniere (2014-2017)

- 110 e Lode. Tesi in filologia slava
- Lingue di specializzazione: inglese e russo

### Istituto scolastico Don Carlo Gnocchi

Liceo classico (2009-2014)

- Diploma di maturità classica

## ALTRO

Attività di volontariato con giovani migranti (insegnamento lingua italiana).  
Guida artistico-culturale per mostre ed eventi culturali.  
Membro direttivo Centro Culturale di Lissone.